

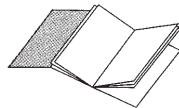
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektronik-Akku Bohrschrauber
mit Drehmomenteinstellung
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Battery-powered Drill/Screwdriver
with Adjustable Torque
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Perceuse-visseuse électronique à
accumulateur avec réglage du
couple de rotation
- ⒫ **Manual de operação**
Aparafusadora de impacto sem fio elec-
trónica de acumulador com ajuste do
binário
- Ⓘ **Istruzioni d'uso** Trapano-avvitatore
elettronico ad accumula-
tore con regolazione coppia di
rotazione
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Taladro percutor electrónico de batería
con ajuste de par



Art.-no.: 45.128.99

I.-no.: 01013

BAS 24



- Ⓓ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓔ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓕ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓖ **Atenção:** antes da colocação em funcionamento, leia as instruções de serviço e de segurança e observe-as!
- Ⓜ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓔ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.

- Ⓓ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓔ Please pull out pages 2-5
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 5
- Ⓖ Desdobre as páginas 2-5
- Ⓜ Aprire le pagine dalle 2 alla 5
- Ⓔ Desdoble las páginas 2 a 5

Ⓓ	Seite	6 - 8
Ⓔ	Page	9 - 12
Ⓕ	Page	13 - 15
Ⓖ	Página.	16 - 19
Ⓜ	Pagina	20 - 23
Ⓔ	Pagina	24 - 27



Ⓓ Lieferumfang:

- 1 Stück Akku-Bohr-Schrauber
- 1 Stück Wechselakku
- 1 Ladegerät
- 1 Aufbewahrungskoffer

ⒼⒷ Items supplied:

- 1 cordless drill/screwdriver
- 1 removable battery
- 1 battery charger
- 1 storage case

Ⓕ Etendue des fournitures:

- 1 Perceuse-visseuse à accumulateur
- 1 Accumulateur échangeable
- 1 Chargeur
- 1 Coffre

Ⓖ Material a fornecer:

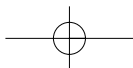
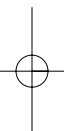
- 1 Aparafusadora sem fios
- 1 Acumulador de substituição
- 1 Carregador
- 1 Mala de transporte

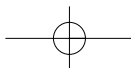
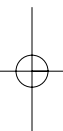
Ⓘ Elementi forniti

- 1 trapano avvitatore a batteria
- 1 batteria di ricambio
- 1 caricabatteria
- 1 contenitore a valigetta

Ⓔ Volumen de entrega:

- 1 taladro con batería
- 1 batería intercambiable
- 1 cargador
- 1 maletín





D

Geräteabbildung:

Bild 1: Drehmomenteinstellung

Bild 2: Umschaltung Bohren - Schlagbohren

Bild 3: Umschaltung 1. Gang - 2. Gang

Bild 4: Umschaltung Links-Rechtslauf

Bild 5: Ein-/Ausschalter

Bild 6: Wechselakku, zur Entnahme des Akku-

Packs

beide Rasttasten drücken

Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Der NC-Wechsel-Akku-Pack des Akkuschraubers ist im Lieferzustand nicht geladen. Vor der ersten Inbetriebnahme muß deshalb der Akku aufgeladen werden.
2. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach max. 1 Stunde aufgeladen. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Geräten.
3. Der Akku-Pack hat seine maximale Kapazität nach ca. fünf Entlade-/Ladezyklen erreicht.
4. NC-Akkus entladen sich auch, wenn sie nicht benutzt werden. Laden Sie deshalb die Akkus regelmäßig.
5. Beachten Sie die angegebenen

6

Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.

6. Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.

Sicherheitshinweise:

1. Schützen Sie Ihren Akkuschrauber und das Ladegerät vor Feuchtigkeit und Regen.
2. Ladegerät und Akkuschrauber vor Kindern schützen.
3. Nur scharfe Bohrer sowie einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
4. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Schutzbrille tragen.
5. Den Akkuschrauber und das Ladegerät nicht im Bereich von Dämpfen und brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
6. Beim Bohren und Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.
7. Verbrauchte Akkus nicht ins offene Feuer werfen. Explosionsgefahr!
8. Vermeiden Sie den Kontakt mit ausgelaufenen Akkus. Sollte dies dennoch geschehen, die betroffene

Hautpartie sofort mit Wasser und Seife reinigen. Sollte Akkusäure ins Auge gelangen, das Auge mindestens 10 Minuten mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

9. Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen.
10. Kontrollieren Sie Ihr Werkzeug auf Beschädigungen. Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
11. Achten Sie darauf, daß die Kontakte des NC-Akku-Packs nicht mit anderen metallischen Gegenständen, z.B. Nägel, Schrauben, in Berührung kommen. Es besteht Kurzschlußgefahr!

Inbetriebnahme:

Laden des NC-Akku-Packs

1. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
2. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 6), dabei die seitlichen Rasttasten drücken.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in das Ladegerät. Die rote Leuchtdiode signalisiert, daß der Akku-Pack geladen wird. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, daß der Ladevorgang beendet ist. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku 1 Stunde. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
 - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-

D

Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Drehmoment-Einstellung (Bild 1)

Der Einhell-Akkuschrauber ist mit einer 17 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (Bild 1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben
- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

Umschaltung Bohren-Schlagbohren (Bild 2)

Zum Bohren stellen sie den vorderen Stellring auf das Symbol „Bohrer“. Zum Schlagbohren drehen Sie den vorderen Stellring auf das Symbol „Hammer“ und den

Stellring für die Drehmomenteinstellung auf das Symbol „Bohrer“.

Umschaltung Gang 1 - Gang 2 (Bild 3)

Je nach Stellung des Umschalters können Sie mit einer höheren oder niedrigeren Drehzahl arbeiten. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Gangumschaltung nur im Stillstand umgeschaltet werden.

Bohren

Zum Bohren stellen Sie den Einstellring für das Drehmoment auf die letzte Stufe „Bohrer“ (Bild 1). In der Stufe Bohren ist die Rutschkupplung außer Betrieb. Beim Bohren ist das maximale Drehmoment verfügbar.

Drehrichtungsschalter (Bild 4)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akku-Schraubers einstellen und den Akku-Schrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links-und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

Ein/Aus-Schalter (Bild 5)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkuschraubers.

Schrauben:

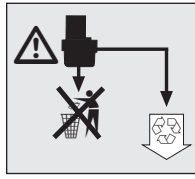
Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschlitz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

Technische Daten:

Spannungsversorgung Motor	
	24 V =
Drehzahl	0-400 / 0-1150 min ⁻¹
Drehmoment	17 stufig
Rechts-Links-Lauf	ja
Spannweite Bohrfutter	2 - 13 mm
Ladespannung Akku	24 V =
Ladestrom Akku	2 A
Netzspannung Ladegerät	230 V ~
50 Hz	
Schalldruckpegel LPA:	72 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	82 dB(A)

Vibration: a_w < 2,5 m/s²

Gewicht 2,3 kg



Verbrauchte und defekte Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Denken Sie an den Umweltschutz, Cadmium ist giftig. Verbrauchte und defekte Akkus können zur fachgerechten Entsorgung an den geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

GB

Tool illustration:

- Figure 1: Torque adjustment facility**
Figure 2: Selecting drill or hammer mode
Figure 3: Changing over from 1st gear to 2nd gear
Figure 4: Forward / Reverse selector switch
Figure 5: On/Off switch
Figure 6: Removable battery pack; press both clips to take out the battery pack

fore, to charge the batteries regularly.

5. Please note the data quoted on the rating plate of the battery charger. Operate the charger only from the same mains voltage as that quoted on the rating plate.
6. In periods of heavy duty the battery pack will grow warm. Allow the battery pack to cool to room temperature before starting to charge it.

Important notes:

It is imperative to read these notes before putting your battery-powered drill/screwdriver into operation:

1. The removable Ni-Cd battery pack supplied with your battery-powered drill/screwdriver has to be charged before you use the tool for the first time.
2. Use the supplied battery charger to charge the battery pack. It takes a maximum of 1 hour to charge an empty battery. Do not use the supplied battery charger to charge any other tools or appliances.
3. The battery pack reaches its maximum capacity after approx. five discharge/charge cycles.
4. Ni-Cd batteries will also discharge when they are not in use. It is recommended, there-

Safety regulations:

1. Protect your battery-powered drill/screwdriver and charger from the damp and rain.
2. Keep the charger and battery-powered drill/screwdriver safe from children.
3. Use only sharp drill bits and undamaged, properly fitting screwdriver bits.
4. Wear suitable working clothes and safety goggles.
5. Never use the battery-powered drill/screwdriver and charger in the vicinity of vapours and combustible liquids.
6. Look for concealed electric cables, gas pipes and water pipes before drilling and screwdriving in walls.
7. Never throw old batteries into an open fire. Risk of explosion!

8. Avoid contact with leaky batteries. Should contact arise nevertheless, wash the affected area of skin immediately with soap and water. If battery acid gets in your eye, rinse the eye with clear water for at least 10 minutes and consult a doctor immediately.
9. Protect the charger and its cable from damage and sharp edges. Damaged cables are to be replaced immediately by an electrician.
10. Examine your tool for any signs of damage. Have repairs carried out only by an electrician.
11. Make sure that the contacts of the Ni-Cd battery pack do not touch other metallic objects, e.g. nails and screws. Risk of short-circuiting!

Putting into operation:

Loading the Ni-Cd battery pack

1. Check that your mains voltage is the same as that quoted on the rating plate. Insert the charger in a socket-outlet.
2. Pull the battery pack out of the handle (Figure 6) by depressing the clips on the side.
3. Insert the battery pack in the charger. The red light comes as a sign that the battery pack is being charged. The green LED comes on to signal that the

charging is completed. It takes 1 hour to charge an empty battery. The temperature of the battery may rise slightly during the charging operation. This is normal.

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
 - the battery pack
- to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life.

Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered drill/screwdriver is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

Adjusting the torque (Figure 1)

The Einhell battery-powered drill/screwdriver is equipped with a 17-step mechanical torque adjustment facility. The torque for a speci-

GB

fic size of screw is selected with the set-collar (Figure 1). The correct torque depends on several factors:

- on the type and hardness of material in question
- on the type and length screws used
- on the requirements needing to be met by the screwed joint.

The clutch disengages with a grating sound to indicate when the set torque is reached.

Selecting drill or hammer mode (Figure 2)

For normal drilling, turn the front set-collar to the „drill“ symbol. For drilling with hammer action, turn the front set-collar to the „hammer“ symbol and the set-collar for torque adjustment to the „drill“ symbol.

Changing over from 1st gear to 2nd gear (Figure 3)

You can work at a higher or lower speed depending on the position of the selector switch. To avoid damaging the gear unit you should only change over gears when the tool has stopped.

Drilling

For drilling purposes, move the set-collar to the last step „Drill“ (Figure 1). In this setting the slip clutch is inactive. The maximum torque is

available in drilling mode.

Forward/Reverse switch (Figure 4)

With the slide switch above the On/Off switch you can select the direction of rotation of the battery-powered drill/screwdriver and secure it against being switched on accidentally. You can choose between clockwise and anticlockwise rotation. To avoid causing damage to the gearing it is advisable to change the direction of rotation only when the tool is at a standstill. The On/Off switch is blocked when the slide switch is in centre position.

On/Off switch (Figure 5)

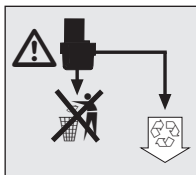
Infinitely variable speed control is possible with the On/Off switch. The further you press the switch, the higher the speed of the battery-powered drill/screwdriver.

Screwdriving

We recommend using self-centering screws (e.g. Torx screws, recessed head screws) designed for reliable working. Be sure to use a bit that matches the screw in shape and size. Set the torque, as described elsewhere in these operating instructions, to suit the size of screw.

Technical data

Voltage supply	24 V =
Speed	0-400 / 0-1150 rpm
Torque	17 levels
Forward and reverse rotation	yes
Chuck clamping width	2 - 13 mm
Battery charging voltage	24 V =
Battery charging current	2 A
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Sound pressure level	
LPA:	72 dB(A)
Sound power level	
LWA:	82 dB(A)
Vibration a_w	< 2,5 m/s ²
Weight:	2,3 kg



Old and defective batteries do not belong in the refuse bin. Think of the environment! Cadmium is toxic. For correct disposal, return old and defective batteries to your local old battery depot. Ask at your town hall for details of the old battery depots in your area.

F**Illustration de l'appareil:**

- Fig. 1:** Réglage du couple de rotation
- Fig. 2:** Commutation: Perçage - perçage à percussion
- Fig. 3:** Commutation de vitesse 1 à vitesse 2
- Fig. 4:** Commutation de sens de rotation (vers la droite ou vers la gauche)
- Fig. 5:** Interrupteur Marche-Arrêt
- Fig. 6:** Accumulateurs échangeables, pour enlever le paquet accumulateur appuyer sur les deux touches à verrouillage

Notes importantes:

Lisez impérativement ces notes avant la mise en service de votre perceuse-visseuse à accumulateur:

1. Le paquet accumulateur NC (nickel-cadmium) échangeable fourni n'est pas chargé. Avant la première mise en service, l'accumulateur doit être chargé.
2. Chargez le paquet accumulateur à l'aide du chargeur fourni.
3. Le paquet accumulateur a atteint sa capacité maximale après env. cinq cycles de décharge et de charge.
4. Les accumulateurs NC se déchargent même s'ils ne sont pas utilisés. Pour cette raison, chargez les accumulateurs à intervalles réguliers.
5. Respectez les données indiquées sur la plaque signalétique du chargeur. Connectez le chargeur uniquement à la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique.
6. En cas de forte sollicitation, l'accumulateur chauffe. Avant l'opération de charge, laissez refroidir l'accumulateur jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante.

Consignes de sécurité:

1. Préservez votre perceuse-visseuse et le chargeur de l'humidité et de la pluie.
2. Gardez le chargeur et la perceuse-visseuse hors d'atteinte des enfants.
3. Utilisez uniquement des forets affûtés et des bits de vissage irréprochables et appropriés.
4. Portez des vêtements de travail adaptés ainsi que des lunettes de protection.
5. N'utilisez pas la perceuse-visseuse dans une ambiance de fumées et de liquides inflammables.
6. En cas de perçage et vissage dans le mur, assurez-vous qu'aucun câble électrique, qu'aucune conduite de gaz ou d'eau n'est dissimulé sous la position envisagée.
7. Ne jetez pas les accumulateurs usés au feu nu. Risque d'explosion!
8. Évitez le contact avec des accumulateurs dont l'acide s'est répandu. Si un tel cas se

produit, nettoyez la partie de la peau concernée à l'eau et au savon. Si vous recevez de l'acide d'accumulateur dans l'oeil, rincez l'oeil à l'eau claire pendant 10 minutes au minimum et consultez immédiatement un médecin.

9. Préservez le chargeur et le câble de toute détérioration et arrêtes vives. Faites immédiatement remplacer les câbles par un spécialiste électricien.
10. Assurez-vous que votre outil n'est pas détérioré. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste électricien.
11. Veillez à ce que les contacts du paquet accumulateur ne touchent pas d'autres objets métalliques, p.ex. clous, vis. Risque de courtcircuit!

Mise en service:

Charge du paquet accumulateur NC

1. Comparez si la tension de secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension de secteur sur place. Introduisez le chargeur dans la prise.
2. Retirer le paquet accumulateur de la poignée (voir fig. 6) en appuyant sur les touches à verrouillage latérales.
3. Selon la position du commutateur, vous pouvez travailler à une vitesse élevée ou réduite. Pour éviter une détérioration de l'engrenage, il est conseillé de com-

muter la vitesse uniquement pendant l'arrêt de l'appareil.

- Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez
- que la prise de courant est sous tension
 - que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
- et le paquet accumulateur à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

Réglage du couple de rotation (fig. 1)

La perceuse-visseuse à accumulateur Einhell dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 17 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage (fig. 1). Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:

F

- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées
- des exigences auxquelles doit répondre les unions visées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.

Commutation: perçage - perçage à percussion (Fig. 2)

Pour le perçage, mettez la molette de réglage avant sur le symbole „Foret“. Pour le perçage à percussion, mettez la molette de réglage avant sur le symbole „Marteau“ et la molette de réglage pour le réglage du couple de rotation sur le symbole „Foret“.

Commutation de vitesse 1 à vitesse 2 (fig. 3)

Selon la position du commutateur, vous pouvez travailler à une vitesse élevée ou réduite. Pour éviter une détérioration de l'engrenage, il est conseillé de commuter la vitesse uniquement pendant l'arrêt de l'appareil.

Perçage

Pour pouvoir percer, mettez la molette de réglage pour le couple de rotation sur le dernier gradin „Bohrer“ (perceuse) - fig. 1, sur le

gradin „Bohren“ (percer) l'accouplement patinant est hors service. Lors du perçage le couple de rotation maximal est disponible.

Commutateur de sens de rotation (fig. 4)

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de choisir le sens de rotation de la perceuse-visseuse à accumulateur et d'éviter un démarrage intempestif. Vous pouvez sélectionner la rotation vers la gauche ou vers la droite. Pour prévenir un endommagement de l'engrenage, ne commutez le sens de rotation qu'à l'arrêt. Dans le cas où l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position centrale, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 5)

L'interrupteur Marche/Arrêt permet le réglage en continu de la vitesse. Le plus fort vous appuyez sur l'interrupteur.

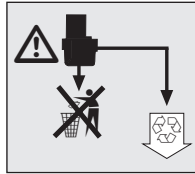
Vissage:

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation

comme décrit dans l'instruction -
en fonction de la taille des vis.

Caractéristiques techniques:

Alimentation en courant, moteur	24 V =
Vitesse	0-400 / 0-1150 tr./mn.
Couple de rotation	17 gradins
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Capacité du serrage du mandrin	2 à 13 mm
Tension de charge, accumulateur	24 V =
Courant de charge, accumulateur	2 A
Tension secteur, chargeur	230 V - 50 Hz
Niveau de pression acoustique LPA:	72 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	82 dB (A)
Vibration a_w	< 2,5 m/s ²
Poids:	2,3 kg



Ne jetez pas les accumulateurs
usés et défectueux aux ordures
ménagères. Pensez à la protection
de l'environnement; le cadmium est
toxique. Pour leur élimination selon
les prescriptions, les accumula-
teurs usés et défectueux peuvent
être retournés gratuitement à la
société ou déposés à une station
de collecte appropriée. Dans le cas
où vous ne connaissez pas d'en-
droit de collecte, renseignezvous
auprès de votre service municipal.

P**Ilustração da máquina:**

- Figura 1:** Ajuste do binário
Figura 2: Comutação entre furar com e sem percussão
Figura 3: Comutação entre a 1ª e a 2ª velocidade
Figura 4: Selector da rotação à esquerda/direita
Figura 5: Interruptor
Figura 6: Acumulador substituível; para retirar o acumulador, aperte ambos retentores

forem usados. Por isso, carregue os acumuladores em intervalos regulares.

5. Observe os dados indicados na placa de características do carregador. Ligue o carregador somente à tensão da rede indicada na placa de características.
6. No caso de solicitação elevada, o acumulador se aquece. Antes de carregá-lo, deixe esfriar o acumulador à temperatura ambiente.

Instruções importantes

Antes de colocar a furadeira aparafusadora em funcionamento, leia sem falta estas instruções:

1. Por ocasião da entrega, o acumulador substituível NC da furadeira aparafusadora não está carregado. Por isso, é preciso carregar o acumulador antes de colocar a máquina em funcionamento pela primeira vez.
2. Carregue o pack de acumuladores com o carregador fornecido junto. Um acumulador vazio fica carregado o mais tardar após 1 hora. Não utilize o carregador fornecido junto para carregar outros aparelhos.
3. O acumulador alcança a sua capacidade máxima depois de aprox. 5 ciclos de descarga/carga.
4. Os acumuladores NC também se descarregam quando não

Instruções de segurança

1. Proteja a sua furadeira aparafusadora e o carregador contra a chuva e humidade.
2. Não deixe o carregador e a furadeira aparafusadora ao alcance de crianças.
3. Use somente brocas afiadas, bem como pontas de chaves de parafusos impecáveis e adequadas.
4. Use roupa de trabalho adequada e óculos de segurança.
5. Não use a máquina e o carregador num ambiente com vapores ou líquidos inflamáveis.
6. Antes de furar e aparafusar em paredes e muros, examine se nestes há condutos eléctricos, de gás ou água não visíveis.
7. Não jogue acumuladores usados no fogo. Há perigo de explosão!
8. Evite o contacto com acumuladores que vazam. Se isso tiver

- ocorrido, lave imediatamente a pele atingida com água e sabonete. Se o ácido do acumulador tiver atingido um olho, lave-o durante 10 minutos, no mínimo, com água corrente limpa e consulte imediatamente um médico.
9. Proteja o carregador e o cabo eléctrico contra danificações e arestas agudas. Cabos eléctricos defeituosos devem ser substituídos imediatamente por um electricista competente.
 10. Controle se a sua máquina apresenta defeitos. Quaisquer reparações só devem ser feitas por um electricista competente.
 11. Observe que os contactos do acumulador NC não devem tocar em outros objectos metálicos, p.ex. pregos, parafusos, etc. Há perigo de curto-circuito!

Colocação em funcionamento

Carregamento do acumulador NC

1. Verifique se a tensão da rede, indicada na placa de características, é igual à tensão da rede existente. Introduza o aparelho carregador na tomada e ligue o cabo de carregamento ao adaptador do carregador.
2. Tire o acumulador do punho (figura 6). Para isso, aperte os retentores laterais.
3. Introduza o pack de acumula-

dores no carregador. O diodo luminoso vermelho aceso significa que o pack de acumuladores está a ser carregado. Quando o diodo luminoso verde acende significa que o processo de carga terminou. O tempo de carga dura 1 hora, com o acumulador totalmente descarregado. O pack de acumuladores poderá aquecer ligeiramente durante a carga o que é perfeitamente normal.

Se não for possível carregar o acumulador, queira examinar:

- se a tensão da rede está disponível na tomada
- se há um contacto perfeito nos pontos de contacto do aparelho carregador.

Se ainda não for possível carregar o acumulador, solicitamos enviar

- o aparelho carregador
- e o acumulador

ao nosso serviço de assistência técnica.

Para assegurar uma longa duração do acumulador, deve-se recarregá-lo em tempo. Isso é necessário em todo caso quando V.S. verificar que o rendimento da furadeira aparafusadora diminui.

Nunca descarregue completamente o acumulador. Isso causa um defeito do acumulador NC!

P**Ajuste do binário (figura 1)**

A furadeira aparafusadora de acumulador dispõe de um dispositivo mecânico de ajuste do binário, de 17 velocidades. Ajusta-se o binário para um determinado tamanho de parafusos no anel giratório (figura 1). O binário depende de vários factores:

- do tipo e da dureza do material a trabalhar
- do tipo e comprimento dos parafusos a usar
- dos requisitos aos quais a união roscada deve satisfazer.

O ruído de catraca que o acoplamento faz ao desembraiar sinaliza que o binário foi alcançado.

Comutação entre furar com e sem percussão (Figura 2)

Para furar sem percussão rode o anel de ajuste dianteiro para o símbolo da „broca“. Para furar com percussão rode o anel de ajuste dianteiro para o símbolo do „martelo“ e o anel de ajuste do binário de rotação para o símbolo da „broca“.

Comutação entre a 1ª e a 2ª velocidade (figura 3)

Conforme a posição do comutador pode trabalhar com uma velocidade de rotação superior ou inferior. A comutação entre as duas velocidades só deve ser executada

quando a máquina se encontra parada para evitar danos nas engrenagens.

Furar

Para furar, gire o anel de ajuste do binário até a última posição “Furar” (figura 1). Na posição de “Furar”, o acoplamento deslizante não funciona. Ao furar, está disponível o binário máximo.

Selector do sentido de rotação(figura 4)

O interruptor de correção sobre o interruptor permite ajustar o sentido de rotação da furadeira aparafusadora e evitar que ela seja ligada por descuido. Pode-se seleccionar a rotação à esquerda ou à direita. Para evitar uma danificação da transmissão, só se deve mudar o sentido de rotação quando a máquina estiver parada. Quando o interruptor de correção estiver na posição central, o interruptor está bloqueado.

Interruptor (figura 5)

O interruptor permite regular o número de rotações sem escalonamento. Quanto mais V.S. apertar o interruptor, tanto maior é o número de rotações da furadeira aparafusadora.

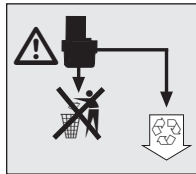
Aparafusar

O melhor é usar parafusos de cetragem automática (p.ex. Torx, Philips), o que permite trabalhar com segurança. Observe que o tamanho e a forma da ponta de chave de parafuso deve corresponder ao parafuso. Ajuste o binário, conforme descrito nas instruções, de acordo com o tamanho do parafuso.

Dados técnicos

Tensão de alimentação	
do motor	24 V, c.c.
Número de	
rotações	0 - 400 / 0-1150 r.p.m.
Binário	17 velocidades
Rotação à direita/esquerda	sim
Capacidade do mandril	
porta-broca	2 - 13 mm
Tensão de carga	
do acumulador	24 V, c.c.
Corrente de carga	
do acumulador	2 A
Tensão da rede para	
o carregador	230 V, 50 Hz, c.a
Nível da pressão	
acústica LPA:	72 dB(A)
Nível da potência	

acústica LWA:	82 dB(A)
Vibração a_w	< 2,5 m/s ² .
Peso:	2,3 kg



Não deite acumuladores usados e defeituosos no lixo doméstico. Proteja o meio ambiente. O cádmio é venenoso. Acumuladores usados e defeituosos podem ser enviados para a eliminação correcta, com porte pago, ou ser entregues em postos de coleta convenientes. Se V.S. não conhecer um posto de coleta, pergunte na Administração do seu Concelho.

I**Illustrazione integrale:**

Figura 1: Regolazione momento di rotazione

Figura 2: Commutazione foratura - foratura battente

Figura 3: Commutazione da velo cità 1 a velocità 2

Figura 4: Commutazione rotazione senso sinistro/destro

Figura 5: Interruttore acceso/spento

Figura 6: Accumulatore di ricambio, per prelevare il pacchetto di accumulatori premere ambedue i pulsanti a scatto

cui caricare regolarmente gli accumulatori.

5. Rispettare i dati riportati sulla targhetta di fabbricazione del caricaaccumulatori. Collegare il caricaaccumulatori solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta di fabbricazione dello stesso.
6. Se sottoposto a forte utilizzo, il pacchetto di accumulatori si riscalda. Prima di ricaricare il pacchetto di accumulatori lasciate che si raffreddi e raggiunga la temperatura ambiente.

Avvertenze sulla sicurezza:

1. Proteggete dall'umidità e dalla pioggia il Vostro Avvitatore ad accumulatore.
2. Tenere lontano dai bambini il caricaaccumulatori ed l'Avvitatore ad accumulatore.
3. Utilizzare soltanto punte taglienti e punte a cacciavite adatte ed in perfetto stato tecnico.
4. Portate indumenti da lavoro adatti ed occhiali di protezione.
5. Non usare l'Avvitatore ad accumulatore vicino a fonti di vapore e liquidi infiammabili.
6. Volendo trapanare o avvitare viti su pareti e muri, verificare che non vi siano nascosti delle condutture elettriche, dell'acqua o del gas.
7. Non gettare nel fuoco gli accumulatori inutilizzabili. Pericolo d'esplosione!
8. Evitare il contatto con accumulatori imbrattati di elettrolito

Avvertenze importanti

Prima di adoperare l'Avvitatore ad accumulatore leggere attentamente le presenti istruzioni:

1. All'acquisto il pacchetto di accumulatori di ricambio al NC del presente avvitatore è scarico. Lo si dovrà quindi caricare avanti di adoperarlo per la prima volta.
2. Caricate la batteria con il caricabatteria fornito. Una batteria scarica viene ricaricata entro un'ora al massimo. Non usate il caricabatteria fornito per ricaricare altri apparecchi.
3. Il pacchetto di accumulatori raggiungerà la sua carica massima dopo ca. cinque cicli di carica/scarica.
4. Gli accumulatori al NC si scaricano anche non usandoli. Per

fuoriuscito. Se però ciò fosse già accaduto, lavare immediatamente con acqua e sapone la pelle colpita. Se l'acido dell'accumulatore dovesse penetrare in un occhio, sciacquare l'occhio con acqua pulita per almeno 10 minuti e consultare immediatamente il medico.

10. Proteggere da eventuali danni e da spigoli taglienti il caricaaccumulatori ed il cordone. Fare immediatamente sostituire da uno specialista elettricista i cavi elettrici danneggiati.
11. Verificate che il Vostro attrezzo non presenti danni. Fare effettuare da uno specialista elettricista i danni eventualmente constatati.
12. Fare attenzione che i contatti elettrici del pacchetto di accumulatori al NC non vengano a contatto con altri oggetti metallici, ad es. chiodi o viti. In tal caso sussiste pericolo di cortocircuitaggio!

Messa in funzione:

Come caricare l'accumulatore

1. Verificare che la tensione indicata sulla targhetta del modello corrisponda alla tensione di rete disponibile. Inserire il caricaaccumulatori nella presa di corrente.
2. Tirare fuori dal manico il pacchetto di accumulatori (figura 6), agendo sui tasti d'arresto scattanti laterali.

3. Inserite la batteria nel carica-batteria. Il diodo luminoso rosso segnala che la batteria viene ricaricata. Il diodo luminoso verde segnala che la procedura di ricarica è terminata. Il tempo necessario per la ricarica è di 1 ora in caso di batteria scarica. Mentre viene ricaricata la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancora possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- pacchetto di accumulatori.

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovrete provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò

I

comporterebbe un guasto a code-
sto pacchetto di accumulatori al
NC.

Regolazione del momento di rotazione (figura 1)

Il momento di rotazione
dell'Avvitatore ad accumulatore
Einhell è meccanicamente regola-
bile tramite un dispositivo a 17
stadi. Il momento di rotazione rela-
tivo ad una determinata misura di
vite, scelto sull'anello di regolazio-
ne (figura 1). Il momento di rotazio-
ne dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale
da sottoporre a lavorazione
- da tipo e lunghezza delle viti da
utilizzare
- dai requisiti richiesti al collega-
mento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di
rotazione è segnalato mediante
disinnesto cricchettante dell'innesto
stesso.

Commutazione foratura - foratu- ra battente (Fig. 2)

Per eseguire una foratura portate
la ghiera anteriore sul simbolo „tra-
pano“. Per eseguire una foratura a
percussione portate la ghiera ante-
riore sul simbolo „martello“ e la
ghiera per la regolazione della cop-
pia di serraggio sul simbolo „tra-
pano“.

Commutazione da velocità 1 a velocità 2 (Fig. 3)

A seconda della posizione del
commutatore potete lavorare con
un numero di giri più alto o più
basso. Per evitare danni al cambio,
la commutazione della velocità
deve avvenire soltanto ad appa-
recchio fermo.

Trapanatura

Per eseguire una trapanatura por-
tate l'anello di regolazione momen-
to di rotazione sull'ultima posizione
“Bohren“, trapanatura, (figura 1). In
tale posizione l'innesto slittante è
disattivato.

Commutazione di direzione di rotazione (figura 4)

Azionando il selettore scorrevole
sopra all'interruttore acceso/spento
potete regolare il senso di rotazio-
ne dell'Avvitatore ad accumulatore,
proteggendo allo stesso tempo
l'Avvitatore ad accumulatore contro
un avviamento involontario. Per evi-
tare di danneggiare la trasmissio-
ne, il senso di rotazione dovrebbe
essere regolato con attrezzo fermo.
Se il selettore scorrevole si trovas-
se in posizione centrale, in tal caso
l'interruttore acceso/spento è bloc-
cato.

Interruttore acceso/spento (figura 5)

Con l'interruttore acceso/spento si può progressivamente comandare il numero dei giri. Più che si preme l'interruttore e più aumenterà il numero di giri dell'Avvitatore ad accumulatore.

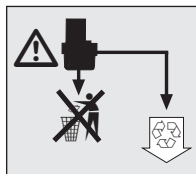
Avvitamento

Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

Dati tecnici

Tensione alimentazione motore	24 V =
Numero giri	0-400 / 0-1150 min ⁻¹
Momento di rotazione	a 17 stadi
Rotazione sinistra/destra	si
Apertura bocca mandrino portapunta	2 - 13 mm
Tensione di carica accumulatore	24 V =
Corrente di carica	

accumulatoren	2 A
Tensione di rete per caricaaccumulatori	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica LPA:	72 dB (A)
Livello di potenza sonora LWA:	82 (A)
Vibrazione a_w	< 2,5 m/s ²
Peso:	2,3 kg



Gli accumulatori inutilizzabili o guasti non vanno gettati nella pattumiera. Contribuite a tutelare l'ambiente. Il cadmio è velenoso. Fate pervenire alla Ditta o ad un adeguato Centro di raccolta gli accumulatori inutilizzabili o guasti. Se non sapete dove si trova questo Centro di raccolta, rivolgetevi all'Amministrazione comunale.

E**Ilustración del aparato**

- Ilus. 1:** Ajuste del par
Ilus. 2: Cambio de taladro a taladro percutor
Ilus. 3: Cambio de la 1ª a la 2ª velocidad
Ilus. 4: Reversión del sentido de giro
Ilus. 5: Interruptor de conexión/desconexión
Ilus. 6: Batería de recambio, para extraer el conjunto de batería presione los dos dispositivos de retención

Advertencias importantes:

Sírvase a leer estas advertencias antes de poner en servicio su taladro atornillador:

1. El conjunto de baterías acumuladoras de NC de recambio se suministra sin cargar. Por esta razón es necesario cargar dichas baterías antes de la primera puesta en servicio.
 2. Utilice el cargador suministrado para recargar las pilas. Una pila descargada requiere un máx. de 1 hora para recargarse. No utilice el cargador suministrado para cargar otros aparatos.
 3. El conjunto de baterías acumuladoras ha alcanzado su capacidad máxima después de cinco ciclos de carga/descarga.
 4. Las baterías acumuladoras de NC se descargan incluso cuando no son utilizadas.
- Aconsejamos pues que cargue las baterías regularmente.
5. Compruebe los datos indicados en la placa de datos del cargador. Conéctelo únicamente a la tensión que se indica en dicha placa de datos.
 6. El conjunto de baterías se calienta si se usa demasiado. Deje que se enfríe a temperatura ambiental antes de cargarlo.

Advertencias de seguridad:

1. Proteja su taladro atornillador y el cargador de la humedad y la lluvia.
2. Mantenga el cargador y el taladro fuera del alcance de los niños.
3. Utilice únicamente brocas afiladas y portatornillos apropiados.
4. Lleve ropa de trabajo adecuada. Use gafas.
5. No utilice el taladro o el cargador en zonas expuestas a vapores y líquidos inflamables.
6. Si procede a taladrar y atornillar en paredes y muros es imprescindible que evite hacerlo sobre conductos eléctricos, de agua o de gas.
7. No tire las baterías usadas al fuego. ¡Peligro de explosión!
8. Evite el contacto directo con baterías que tengan fugas. De no poder evitarlo es imprescindible enjuagar de inmediato la piel afectada con agua y jabón. Si el ácido que contiene la batería penetrase en los ojos,

se enjuagarán al menos 10 minutos con agua limpia, consultando luego el médico de inmediato.

9. Proteja el cargador y el cable de conexión de cualquier daño, evite aristas afiladas. Cables que hayan sufrido daños deberán ser reparados de inmediato por un electricista especializado.
10. Compruebe siempre que sus herramientas no hayan sufrido daños. Cualquier reparación será efectuada sólo por un especialista.
11. Evite que los contactos del conjunto de baterías NC no toquen otros objetos metálicos, por ej. clavos, tornillos, etc. ¡Peligro de cortocircuito!

Puesta en servicio:

Como cargar el conjunto de baterías de NC

1. Compruebe si la tensión indicada en la placa de características coincide con la tensión de la red. Enchufe el aparato y conecte el cable con el adaptador del cargador.
2. Extraiga el conjunto de baterías de su sujeción (ilus. 6), presionando para ello los dispositivos de retención laterales.
3. Coloque las pilas descargadas

en el cargador. La luz piloto roja indica que se están cargando. Tan pronto como se encienda la luz piloto verde se habrán terminado de recargar. Una pila descargada requiere un máx. de 1 hora para recargarse. Mientras se estén cargando es posible que se caliente el cargador, lo cual es normal.

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
- y el conjunto de baterías

Con el fin de prolongar al máximo la duración de vida del conjunto de baterías acumuladoras de NC rogamos no olvide de recargarlas regularmente. Naturalmente es imprescindible hacerlo si nota que disminuye la potencia del taladro atornillador.

No descargue nunca totalmente el conjunto de baterías de NC para evitar que sufran daños.

E**Ajuste del par (Ilus. 1)**

El taladro atornillador de Einhell ha sido dotado de un ajuste de par mecánico de 17 niveles. El par requerido por un tornillo de tamaño determinado se ajusta en el anillo de ajuste (ilus. 1). La fuerza de par depende de varios factores:

- del tipo de material a trabajar y de su dureza
- del tipo de tornillos y de su longitud
- de los requisitos que deba cumplir la atornilladura en cuestión.

Tan pronto como se alcanza el par ajustado se soltará el acoplamiento con un ruido peculiar.

Cambio de taladro a taladro percutor (Fig. 2)

A la hora de taladrar, deberá poner el anillo de ajuste delantero en el símbolo „Taladro“. Para taladrar con percusión, será preciso girar el anillo de ajuste delantero al símbolo „Martillo“ y el anillo de ajuste para el par de fuerzas al símbolo „Taladro“.

Cambio de la 1ª a la 2ª velocidad (Figura 3)

El aparato puede trabajar a una velocidad reducida o elevada, según la posición del conmutador de velocidades. Para evitar que el

engranaje sufra daños el cambio de una velocidad a otra debería hacerse siempre estando el aparato desconectado.

Taladrar

Para taladrar se deberá colocar el anillo de ajuste del par al último nivel destinado a „taladrar“ (Ilus. 1). En este nivel de taladro el acoplamiento de resbalamiento no está activado. Se taladra pues con la fuerza de par máxima.

Reversión del sentido de giro (Ilus. 4)

Con el interruptor deslizante situado encima del conector/desconector es posible ajustar el sentido del giro del atornillador, al mismo tiempo que se protege el aparato de una conexión involuntaria. Es posible elegir entre sentido de giro a la izquierda o a la derecha. A fin de evitar daños en el engranaje se recomienda efectuar el cambio de velocidad únicamente estando el aparato parado. El botón de conexión/desconexión se halla bloqueado si el interruptor deslizante está en posición central.

Interruptor de conexión/desconexión (ilus. 5)

Con el interruptor de conexión/desconexión es posible regular las revoluciones sin escalas. Un aumento de presión sobre el interruptor conlleva un aumento de velocidad del aparato.

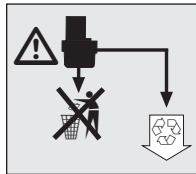
Atornillar:

Se recomienda el uso de tornillos autocentrantes, (por ej. Torx, ranura en cruz) los cuales garantizan una seguridad de trabajo. Compruebe que el portatornillos y el tornillo utilizado coincidan en forma y tamaño. Ajuste el par según el tamaño del tornillo y como se indica en el manual de instrucciones.

Características técnicas:

Alimentación de corriente del motor	24 V =
Revoluciones	0 a 400 / 0-1150 min ⁻¹
Par de fuerza	17 niveles
Giro a la derecha/izquierda	si
Alcance del portabrocas	2 - 13 mm
Tensión de carga batería	24 V =
Corriente de carga batería	2 A

Tensión de la red para el cargador	230 V - 50 Hz
Nivel de presión acústica LPA:	72 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	82 dB(A)
Vibración $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s ²
Peso:	2,3 kg



Baterías usadas o defectuosas no deberán tirarse a la basura casera. Proteja el medio ambiente. Cadmio es tóxico. Baterías usadas o defectuosas pueden ser enviadas a gastos pagados a la empresa, para que sean eliminados correctamente, o entregarlas a centros de recogida adecuados. Si no sabe donde están estos centros de recogida consulte al municipio.

- ☒ D EG Konformitätserklärung
☒ GB EC Declaration of Conformity
☒ F Déclaration de Conformité CE
☒ NL EC Conformiteitsverklaring
☒ E Declaracion CE de Conformidad
☒ P Declaração de conformidade CE
☒ S EC Konformitetsförklaring
☒ FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
☒ N EC Konformitetserklæring
☒ RUС EC Заявление о соответствии
☒ HR Dichiarazione di conformità CE
☒ RO Declarație de conformitate CE
☒ TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- ☒ GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
☒ I Dichiarazione di conformità CE
☒ DK EC Overensstemmelseserklæring
☒ CZ EU prohlášení o konformitě
☒ H EU Konformkijelentés
☒ SLJ EU Izjava o skladnosti
☒ PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
☒ SK Vyhásenie EU o konformite



BAS 24

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina urunün aşığida anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev onýmoti tñc ctapeioç dñlwna o upoγeyραμένoc tñv cμφωνia tou πpoϊόνtoç πpoç touç ακόλουθουc κανονισμούc και ta ακόλουθα πpότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zadržane prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

☒ 98/37/EG	☐ 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 94405 Landau/Isar
☒ 73/23/EWG	☐ 87/404/EWG	
☐ 97/23/EG	☐ R&TTED 1999/5/EG	
☒ 89/336/EWG	☐ 2000/14/EG: L _{WM} dB(A); L _{WA} dB(A)	
☐ 90/396/EWG		

EN 60335-1; DIN VDE 0700-207; prEN 50260-1; prEN 50260-2-1; prEN 50260-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 26.02.2003

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

4512890-31-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

⑤ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.
Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

⑤ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
Su contacto en el servicio post-venta

⑤ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

⑤ CERTIFICADO DE GARANTIA

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.
Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do apa-

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.
Il vostro centro di assistenza.

① WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service partner

ECTRAM® Servicios Asistencia Técnica

- E** Taladro batería **D** Akku-Schlagbohrmaschine
GB Cordless drill **I** Trapano a batteria
F Perceuse sans fil **P** Berbequim sem cabo

NOMBRE	DIRECCIÓN	PROVINCIA	POBLACIÓN	TELÉFONO
S.A.T. CENTRAL (ANTONIO BARRERA)	C/ANTONIO CABEZON Nº 83 PL.3ª	MADRID	MADRID	917294888
NUVI ARABA, S.L.	POL. BILBAO, Nº 1	ALAVA	VITORIA	945263581
CENTRO DE INVESTIGACION SOCIAL, S.L.L.	HERNAN CORTES, Nº 10	ALBACETE	ALBACETE	967511579
AYU CRISTOBAL, JOSE LUIS	SEGURA, 7 - BAJOS	ALICANTE	ALICANTE	965212389
FRAPEMAR ELECTRONICA, S.L.	ARQUITECTO VIDAL, 48	ALICANTE	ALICANTE	965217581
SANCHEZ ALFARO, JOSE	MENDEZ 11	ALMERIA	ALMERIA	950230010
GARCIA GARCIA, LUIS	AGUILA, Nº 5	ASTURIAS	OVIEDO	985223525
IDEA BROS, S.L.	MERCE RODOREDA, 11 BAJOS	BALEARES	PALMA DE MALLORCA	971752750
ELECTROBOBINAJES CAN CAPETA, S.L.	GUMERSINDO, 3	BALEARES	PALMA DE MALLORCA	971752526
TALLERES ROAG, S.A.	GÜELL Y FERRER, 43/45	BARCELONA	SABADELL	937101140
DOMINGUEZ, AGUSTIN	PASEO FABRA I PUIG, 171	BARCELONA	BARCELONA	933523358
BRICO-RIF, S.L.	CTRA. CORNELLA, KM. 22	BARCELONA	ESPLUGUES DE LLOBREGAT	933722951
REPARACIONES SOTOMAR, S.L.	POLIND.EL NEVERO COMPLA MAR NAVE 1	BADAJOS	BADAJOS	924271114
TAL. LA ELECT. INDUSTRIAL, S.A.	C/ ALCALDE MARTIN COBOS S/N	BURGOS	BURGOS	947205560
RAMON CALLES, LUIS	C/ MIRA AL RIO, 11 - BAJO	CACERES	CACERES	927213232
SANCHEZ RODRIGUEZ, MOISES	TORRES BLANCA, 7 LOCAL C	CADIZ	JEREZ DE LA FRONTERA	956348501
MUR GARCIA, MIGUEL	AV. VIRGEN DEL CARMEN, Nº 71	CADIZ	ALGECIRAS	956667403
ELECTRICIDAD PEDRAJA, S.L.	LEOPOLDO PARDO, 15	CANTABRIA	SANTANDER	942246668
DALT C.B.	AVDA. ALCORA 138	CASTELLON	CASTELLON	964246145
TECNOFON, C.R. S.L.	LIBERTAD, Nº 47	CIUDAD REAL	CIUDAD REAL	926273121
CAÑAS COBOS, JUAN ANTONIO	AVDA. CADIZ, 70	CORDOBA	CORDOBA	957297884
PLANAS GRABULOZA, JORDI	C/J. BOTET I SISO, Nº 9	GERONA	GERONA	972212153
PEREZ LUPIAÑEZ, MIGUEL	RIBERA DEL GENIL, 18 BL. 3 B	GRANADA	GRANADA	958251440
CARMONA LABELLA, ANTONIO	R. ORTEGA SACRISTAN, 21 BAJO	JAEN	JAEN	953191199
MARTINEZ VILARIÑO, FRANCISCO	SAN LUCAS, Nº 20 BAJO	LA CORUÑA	LA CORUÑA	981238658
FRANUMAR Y MIRELES, S.L.	URB. DIAZ CASANOVA, 4	LAS PALMAS	LAS TORRES	928266506
TALLERES ELECTRICOS TECA, S.L.	SAMPIRO, 11	LEON	LEON	987222740
NOYA OTERO, FERNANDO	AVDA. DE BURGOS, 116	LOGROÑO	LOGROÑO	941225445
T. ELEC. NUÑEZ Y ADRIO, C.B.	C/ ISLAS CANARIAS, 62	LUGO	LUGO	982201936
AUTOS BARAHONA, S.L.	C/TOTANA, Nº 13 - 15	MADRID	MADRID	917643567
ELECTRICIDAD JUAN BRAVO, S.L.	CARABANCHEL, S/N PIZARRO, 6	MADRID	GETAFE	916823565
CRESPO LOPEZ, MANUEL	RIO CABRERA, 1-L-3 - 8ª CARMEN	MALAGA	MALAGA	952336436
ELECTROBOBINADOS, S.L.	MARQUES DE LOS VELEZ, Nº 4	MURCIA	LORCA	968461982
MARTINEZ NICOLAS, C.B.	BADAJOS, 63	MURCIA	CARTAGENA	968514941
ELECTRICIDAD GARCIA, C.B.	TEJERIAS, Nº 53 BAJO	NAVARRA	TUDELA	948410706
TALLERES CAMILO TATO, S.L.	AVDA. DE MARIN, 15	ORENSE	ORENSE	988218020
INS. ELECTRICAS ANDRES & LAJO, S.A.	FRANCIA, PARCELA 77	PALENCIA	PALENCIA	979729572
S.A.T. MARIA DEL SOL, S.L.	COLON, 19 - LOCAL	GRAN CANARIA	VECINDARIO	928755818
SANTOS NAVARRETE, MANUEL	PINTOR COLMEIRO, 7 (semisótano)	PONTEVEDRA	VIGO	986416899
AUTO ELECTRO G. CALVO	POLIGONO TORMES, N-30	SALAMANCA	SALAMANCA	923187324
ZORZANO IMAÑA, MIGUEL ANGEL	Pº DE UBARBURU, Nº 9 POLIGONO 24	SAN SEBASTIAN	SAN SEBASTIAN	943451493
VILLAGRAN PEREZ, JULIO	FRANCISCO DE ARIÑO, Nº 10	SEVILLA	SEVILLA	954410357
ABEMAR, S.L.	SMITH, 41	TARRAGONA	TARRAGONA	977212319
TALLER REPARACIONES CABRERA	DIEGO DE ALMAGRO, 40	TENERIFE	SANTA CRUZ DE TENERIFE	922650142
IBELSAT, S.L.	PERE BONFILL, Nº 5	VALENCIA	VALENCIA	963921770
ORCE	SINAGOGA, 2	VALLADOLID	VALLADOLID	983371211
GOMEZ FLORES, ANTONIO	ESTRADA DE MALA, 8	VIZCAYA	BILBAO	944271252
SUGEFER, S.L.	TOMÁS PELAYO, 43-45	ZARAGOZA	ZARAGOZA	976561195
COMERCIAL DOBESA, S.L.	PASEO Mª AGUSTINA, 93	ZARAGOZA	ZARAGOZA	976435416

EH 02/2003